



COMUNE DI OSSI

Città Metropolitana di Sassari

Sede legale Via Roma 50 07045 Ossi (SS)
c.f. 00094050903 p.i. 00249810904 - Tel. 079 3403104
pec_protocollo@pec.comuneossi.it

Settore II° - Socio-assistenziale, Scolastico, Culturale e Sport

RELAZIONE DI SERVIZIO

Art. 41 co. 12 D.Lgs n. 36/2023

La presente relazione, redatta ai sensi dell'art. 41 c. 12 del D. Lgs 36/2023, relativa all'affidamento del servizio di gestione delle attività di realizzazione del Progetto di lingua sarda denominato "LIMBA DE VIDA" per la gestione: dello sportello linguistico, per la formazione linguistica e la realizzazioni di progetti culturali di promozione linguistica nel territorio di Ossi (comune di capofila) e i Comuni di Laerru, Martis, Ploaghe, Uri, Usini, Cargeghe (partner del progetto) - Finanziamenti di cui alla L. 482/99, artt. 9 e 15 e L.R. 22/2018, ANNUALITA' 2025-2026-2027".

Normativa settoriale di riferimento:

- ✓ Legge numero 482 del 15 dicembre 1999, recante "Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche";
- ✓ D.P.R. 345 del 2 maggio 2001 "Regolamento di attuazione della L. 15 dicembre 1999, n. 482, recante norme di tutela delle minoranze linguistiche storiche" come modificato dal D.P.R.30 gennaio 2003, n. 60;
- ✓ L.R. n. 22/2018 "Disciplina della politica linguistica regionale";
- ✓ la Deliberazione della Giunta regionale n. 38/13 del 17/07/2025, concernente "Norme in materia di tutela delle minoranze linguistiche storiche. Legge n. 482/1999, artt. 9 e 15 e L.R. n. 22/2018, art. 10, commi 4 e 5. Criteri e Linee guida annualità 2025-2026-2027" per il sardo e le varietà alloglotte e per l'annualità 2025 per il catalano di Alghero, approvata in via definitiva con Delibera di Giunta Regionale n. 42/70 del 07/08/2025;
- ✓ la Determinazione n. 2106 del 07/08/2025, della Direzione Generale dei Beni Culturali - Servizio Lingua e Cultura Sarda recante "Determinazione di approvazione Avviso Pubblico "TuLiS" - Tutela lingue Sarde - e della relativa modulistica ex artt. 9 e 15 L. 482/99, art. 10, comma 5 L. R. 22/2018 e art. 2, comma 13 L.R. 6/2012. Annualità 2025- 2026-2027 per il sardo e le varietà alloglotte e per l'annualità 2025 per il catalano di Alghero - DGR 38/13 del 17/07/2025 e DGR 42/70 del 07/08/2025";
- ✓ la Determinazione n. 2647 del 17/10/2025, della Direzione Generale dei Beni Culturali - Servizio Lingua e Cultura Sarda recante "Determinazione di approvazione dell'istruttoria formale, della graduatoria e dell'elenco progetti ammessi finanziabili, ammessi non finanziabili per esaurimento di risorse e non ammessi per il sardo e per le varietà alloglotte. Avviso Pubblico "TuLiS" -Tutela lingue Sarde - ex artt. 9 e 15 L. 482/99, art. 10, comma 5 L. R. 22/2018 e art.2, comma 13 L.R. 6/2012 - Annualità 2025 - 2026 - 2027 - DGR 38/13 del 17.07.2025 approvata definitivamente con DGR 42/70 del 07.08.2025 - CDR 00.11.01.02";
- ✓ la Convenzione di finanziamento repertorio R.A.S. n. 0000485 protocollo n. 0036589 del 09/12/2025, con la quale si disciplinano i rapporti giuridici ed economici per l'utilizzo dei fondi di cui all'art.10 comma. 5, della L.R. 22/2018 - annualità 2025/2026/2027,

RELAZIONE ILLUSTRATIVA DEL PROGETTO

Nell'ambito del bando TuLis 2025–2027 della Regione Autonoma della Sardegna è intenzione dell'Amministrazione comunale attivare uno sportello linguistico in grado di tutelare e valorizzare la realtà culturale e linguistica della lingua sarda, per mantenerla viva nel cuore della comunità. A tal fine, il progetto prevede l'avvio di uno Sportello Linguistico che si espletterà in forma associata con i comuni aderenti quali Ossi, Laerru, Martis, Ploaghe, Uri, Usini, Cargeghe, di conseguenza le attività andranno organizzate attraverso l'applicazione di moduli obiettivi che interesseranno gli stessi.

Un Corso di Formazione che verrà erogato sia per il livello base che intermedio, on-line ed in presenza nei comuni da definire in fase di esecuzione del servizio.

Attività culturale di promozione linguistica che prevede la realizzazione di laboratori, concorsi di poesia a premi e un podcast con l'intento di definire un percorso linguistico-culturale con la collaborazione delle amministrazioni comunali, dedicando ampio spazio alla promozione dello stesso che permetterà di far conoscere il progetto anche fuori dai confini dei paesi coinvolti volto ad interessare le fasce d'età più giovani, anche attraverso la collaborazione con gli Istituti Scolastici qualora si rendessero disponibili.

L'affidamento riguarda lo svolgimento del servizio di attivazione secondo le seguenti linee di intervento così distinte:

LINEA DI INTERVENTO 1 – SPORTELLO LINGUISTICO

Realizzazione di n. 3 tre moduli di sportello linguistico destinati alla cittadinanza, agli istituti scolastici per ogni singola annualità da svolgersi per tutti i comuni aderenti quali Ossi, Laerru, Martis, Ploaghe, Uri, Usini, Cargeghe;

moduli di sportello linguistico richiesti
n. 3 per il 2026 (all'interno dei moduli dovranno essere distribuite tutte le ore assegnate)
n. 3 per il 2027 (all'interno dei moduli dovranno essere distribuite tutte le ore assegnate)

Sarà stabilito un calendario di apertura al pubblico corredato da recapito telefonico e email istituzionale dedicata in cui le operatrici saranno a disposizione dell'utenza che sarà altresì informata delle attività tramite pubblicizzazione delle stesse sui canali social dedicati (facebook e instagram), sulla pagina social e sul sito internet istituzionale di ogni comune partecipante al progetto, nonché sulle pagine social delle biblioteche comunali che, da anni, lavorano in sinergia con lo sportello linguistico.

Le operatrici garantiranno sempre comunque la reperibilità attraverso l'indirizzo email dedicato al progetto.

Al fine di garantire una sempre maggiore diffusione e promozione delle molteplici attività svolte e dei materiali prodotti sarà incrementata la presenza sui social con la creazione di un nuovo canale tramite l'applicazione whatsapp.

Le operatrici avranno competenza attiva e passiva della lingua sarda (Certificazione C1 QCER), esperienza pregressa decennale come operatrici linguistiche, un percorso formativo specifico in ambito linguistico-culturale e didattico in continuo aggiornamento.

Durante le tre annualità, le operatrici forniranno attività di informazione, traduzione, interpretariato e consulenze linguistiche rivolte agli Enti stessi aderenti ma anche ai singoli cittadini, alle scuole, alle biblioteche, alle associazioni culturali e ricreative, alle aziende private commerciali e non, presenti nel territorio, anche in continuità con le annualità precedenti. In particolare sarà offerta la collaborazione per la creazione di segnaletica all'interno delle attività commerciali, delle scuole e degli enti coinvolti. Saranno realizzati e messi a disposizione delle amministrazioni biglietti di auguri in occasione delle varie festività. Saranno organizzati, in collaborazione con i comuni, le biblioteche e le ludoteche comunali incontri divulgativi per bambini, adulti e anziani al fine di esercitare la lingua e giocare con essa attraverso letture di libri, racconti e poesie, giochi enigmistici (che verranno diffusi a tutta la popolazione), e raccogliere informazioni e diffondere i materiali creati (opuscoli, segnalibri, volantini) di promozione del territorio e delle attività che si realizzeranno nel corso del triennio. Tutte le attività saranno realizzate in coesione e coordinazione con le Amministrazioni comunali e anche in base alle richieste e necessità delle stesse, per quanto possibile si cercherà inoltre di coinvolgere, in maniera attiva, anche alcuni cittadini, rendendoli veri protagonisti. Questi incontri si svolgeranno nei siti messi a disposizione dalle amministrazioni e nei giardini pubblici, nella scuola e nelle piazze.

Per la traduzione degli atti amministrativi verranno dedicate massimo il 10% delle ore totali complessive. Tutte le attività saranno documentate con fotografie e video amatoriali che saranno pubblicati sui canali social e

istituzionali del progetto e delle associazioni/persone coinvolte e in una specifica sezione del portale istituzionale dell'Ente beneficiario e dei comuni appartenenti all'aggregazione.

LINEA DI INTERVENTO 2 - FORMAZIONE LINGUISTICA

I corsi previsti nell'arco del triennio saranno in totale 4 e saranno così suddivisi:

1 corso base online nel 2026 (30 h rivolto a chi per questioni logistiche non potrebbe partecipare in presenza)
1 corso intermedio in presenza nel 2026 (30 h rivolto prioritariamente al personale dipendente e poi alla cittadinanza)
1 corso intermedio online nel 2027 (30 h rivolto a chi per questioni logistiche non potrebbe partecipare in presenza)
1 corso avanzato in presenza nel 2027 (30 h rivolto prioritariamente al personale dipendente e poi alla cittadinanza)

L'idea di realizzare i corsi sia online che in presenza nasce dal voler dare a tutti la possibilità di partecipare. Sono molte infatti le persone che hanno difficoltà a spostarsi da un paese all'altro, ma anche le persone che, immigrate o che frequentano la Sardegna solo per le vacanze, hanno piacere di "ritrovare" o iniziare a conoscere la nostra lingua. I corsi online permettono inoltre la partecipazione di molti lavoratori in maniera più agile, offrendo al contempo un supporto anche per la preparazione dei concorsi regionali. I corsi in presenza saranno maggiormente fruibili dal personale dipendente delle amministrazioni coinvolte che saranno incentivate a seguirli dalla possibilità di farlo in orario di lavoro.

I corsi riguarderanno l'insegnamento delle regole ortografiche e linguistiche della lingua sarda, il lessico e la morfologia attraverso letture, dettati e traduzione al fine di garantire una solida base delle competenze scritte. Sarà dato ampio spazio alla conversazione e al dialogo fra i corsisti per accrescere le competenze orali degli stessi. Saranno utilizzati materiali prodotti dalle docenti (slide e file audio) e testi individuati in base alla difficoltà, ai temi da trattare, o alle richieste dei corsisti, anche tenendo conto della stagionalità del corso (feste particolari, racconti della tradizione, testi di valorizzazione della lingua). Verrà approfondito l'aspetto storico e lessicale attraverso l'analisi di alcune figure di rilievo del panorama storico della Sardegna. Alla fine del corso è prevista una prova finale scritta volta a verificare le competenze di ogni allievo e la possibilità di accedere a un livello superiore. La scelta della diversificazione dei livelli – base, intermedio e avanzato - nasce appunto per la volontà di dare la possibilità di "crescere" corso dopo corso

LINEA DI INTERVENTO 3 - ATTIVITÀ CULTURALI DI PROMOZIONE LINGUISTICA

N. 2 Laboratori "Sa die de sa Sardigna e la figura di Giovanni Maria Angioy": ogni laboratorio impegnerà la docente per n° 30 ore annue di cui 15 ore in presenza e n°15 di preparazione. Ognuno sarà suddiviso in 6 lezioni da 2,5 ore ciascuna durante le quali, in maniera coinvolgente, ai bambini sarà spiegato il significato di questa ricorrenza. Si svolgeranno inoltre attività didattico-ludiche sulla materia insegnata. Ogni laboratorio sarà realizzato in maniera itinerante nelle diverse scuole del territorio che vorranno aderire al progetto.
N. 2 Laboratori di lettura per adulti: avranno una durata di n° 30 ore ciascuno di cui 20 ore in presenza e n°10 di preparazione. Saranno suddivisi in 10 incontri da 2 ore.
N. 1 Concorso di poesia dedicato a Michele Pinna: sarà realizzato in accordo con le amministrazioni e aperto alla partecipazione di scuole, adulti e bambini facenti parte dell'aggregazione e non. Sarà dedicato ampio spazio alla promozione dello stesso, il che permetterà di far conoscere il progetto anche fuori dai confini dei paesi coinvolti. Particolare importanza verrà data alla partecipazione dei bambini e degli istituti scolastici, poiché essi rappresentano il futuro della nostra terra e delle nostre tradizioni. Il concorso sarà realizzato per n.2 edizioni: nel corso del 2026 e riproposto nel 2027.
N. 1 Podcast: avrà una durata complessiva di n° 120 ore di cui 20 ore di programmazione e organizzazione, 40 di preparazione dei materiali, 30 di registrazione e 30 di editing. Alla fine delle registrazioni il podcast sarà reso pubblico attraverso la diffusione dei canali del progetto. La realizzazione sarà distribuita nelle annualità 2026 e 2027.

INCARICO E FINALITA'

In conseguenza di quanto sopra descritto, si intende procedere all'affidamento del servizio di gestione degli sportelli linguistici, corsi di formazione linguistica e attività culturali di promozione linguistica (annualità 2025/2026/2027). A tal fine si intende esperire una procedura comparativa negoziata, ai sensi dell'art. 50 del Decreto Legislativo n. 36 del 31 marzo 2023, tramite RDO con tutti gli operatori economici che manifestano il proprio interesse in merito sulla piattaforma telematica del mercato elettronico SARDEGNACAT. Di seguito ad avvio indagine di mercato per la presentazione della MANIFESTAZIONE DI INTERESSE.

RELAZIONE TECNICO ILLUSTRATIVA DEL CONTESTO IN CUI È INSERITO IL SERVIZIO

L'oggetto della prestazione richiesta riguarda l'affidamento del servizio di gestione degli sportelli linguistici, dei corsi di formazione linguistica e attività culturali di promozione linguistica della lingua sarda da attivare presso i Comuni di Ossi, Laerru, Martis, Ploaghe, Uri, Usini, Cargeghe, sportelli, corsi e attività culturali che daranno impulso alle attività di promozione della lingua e cultura sarda, in tutto il territorio sovracomunale, così da stimolare ancora di più la riflessione sul valore della diversità linguistica.

Il progetto di Sportello Linguistico Sardo ha la finalità di tutelare, valorizzare e promuovere l'uso della lingua sarda (e delle varietà alloglotte) in ambito pubblico e sociale, in attuazione della legge 482/99 e L.R. 22/2018. Si occupa di traduzione di atti amministrativi, animazione culturale, formazione e promozione dell'uso del sardo come lingua viva.

Le finalità principali includono:

- **Tutela e Valorizzazione:** Salvaguardare il patrimonio linguistico sardo, spesso riconosciuto come lingua a rischio, incentivandone la conoscenza e l'uso nella vita quotidiana.
- **Uso Amministrativo (Normazione):** Tradurre in sardo atti, delibere, ordinanze e moduli, garantendo ai cittadini il diritto di utilizzare la propria lingua con le istituzioni.
- **Promozione Sociale e Culturale:** Organizzare laboratori scolastici, eventi, corsi di formazione (anche per gallurese, sassarese e tabarchino) e attività di sensibilizzazione per diverse fasce d'età.
- **Identità Territoriale:** Rafforzare l'identità culturale locale attraverso il coordinamento di azioni con enti pubblici, scuole e associazioni.

Attraverso operatori specializzati, lo sportello agisce come intermediario per rendere il sardo una lingua funzionale e moderna.

PROSPETTO ECONOMICO

La somma complessiva di **€ 132.194,60** IVA al 22% compresa, necessaria per la copertura finanziaria del servizio, proviene da fondi della Regione Autonoma della Sardegna, presenti nel capitolo n. 10523 art. 2, avente ad oggetto "L. 482/99 " NORME IN MATERIA DI TUTELA DI MINORANZA LINGUISTICHE STORICHE - CONTRIBUTO REGIONALE " - codice 05.02-1.03.02.99.000 del bilancio triennale 2026/2028 – con imputazione nell'esercizio finanziario secondo la seguente modalità:

- € 66.062,30 nell'esercizio 2026;
- € 66.062,30 nell'esercizio 2027;

Il valore complessivo dell'affidamento è suddiviso per le tre annualità di finanziamento ed in funzione delle linee di intervento, secondo quanto di seguito riportato:

SPORTELLO LINGUISTICO		lingua veicolare ex LR	spesa totale	spesa totale	spesa totale
N.		22/2018	2025	2026	2027
		SARDA	-	-	-
MODULI da 780 + 390 ore annui	3	SARDA	-	€ 29.398,20 €14.664,10	-
MODULI da 780 + 390 ore annui	3	SARDA	-	-	€ 29.398,20 €14.699,10
TOTALE costi			-	€ 44.062,30	€ 44.097,30

per un totale complessivo di 2340 ore da distribuire per 6 comuni aderenti alla rete in 22 mesi (390 h

complessive per comune che suddivise in mesi 22 fanno 17,72 h mensili).

FORMAZIONE		Lingua veicolare ex L 22/2018	spesa 2025	totale	spesa 2026	totale	spesa 2027	totale
MODULI FORMATIVI	N.	-	-		-		-	
MODULI FORMATIVI 60 ore	2	SARDA	-		€ 7.000,00		-	
MODULI FORMATIVI 60 ore	2	SARDA	-		-		€ 7.000,00	
TOTALE costi					€ 7.000,00		€ 7.000,00	

ATTIVITÀ CULTURALI DI PROMOZIONE LINGUISTICA	spesa totale proposta
<p style="text-align: center;">Costi diretti ammissibili:</p> spese dirette di personale relative in primis al personale esperto in lingua nonché a tutti i soggetti direttamente coinvolti nella realizzazione del progetto. Docente Lab. "G.M. Angioy" € 3.000,00 (60 h) -Tutor € 1.500,00 (50 h) Operatori organizzazione Premio Poesia 113 h € 3.400,00 Operatori Lab. Lettura € 3.000,00 (60 h) -Tutor € 1.500,00 (50 h) Operatori podcast € 3.300,00 (82,5 h)	€ 15.700,00
costi operativi collegati direttamente al progetto e all'attività culturale, Locazione di spazi, allestimenti € 3.000,00. Realizzazione tecnica podcast € 3.300,00	€ 6.600,00
comunicazione e pubblicità e diffusione podcast (nel limite massimo del 15% dei costi totali diretti) € 2.300,00	€ 2.300,00
altri costi diretti Premi Concorso Poesia "Michele Pinna" Stampe varie, regolamento, attestati Giuria Premio coordinamento (nel limite massimo del 10% di tutti i costi diretti compresa la pubblicità)	€ 5.400,00
TOTALE costi	€ 30.000,00

L'importo a base d'asta complessivo è di €. 108.298,84 (Iva al 22% esclusa); € 0,00 oneri di sicurezza per rischi interferenziali, ai sensi della vigente normativa (art. 26 – comma 3 – del D. Lgs. 81/2008), in base alla quale anche nei contratti di forniture e servizi è necessario redigere il Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza, si precisa che nella presente fattispecie, si ritiene non vi siano rischi da interferenze, in quanto trattasi di servizi di natura intellettuale e quindi si esclude la necessità di predisporre il DUVRI e la conseguente stima degli oneri di sicurezza (così come specificato dall'Autorità di Vigilanza sui contratti pubblici di lavori, servizi e forniture con determinazione n. 3 del 05/03/2008).

QUADRO GENERALE DI GARA (DLgs 36/2023)					
	SERVIZIO	2025	2026	2027	Totale importi
A1	sportello linguistico*	--	36.116,64	36.145,32	72.261,96
A2	Formazione*	--	5.737,71	5.737,71	11.475,42
A3	attività culturali di promozione linguistica	--	12.295,08	12.295,08	24.590,16
	totale parziale A	--	54.149,43	54.178,11	108.327,54
B	Iva al 22%		11.912,88	11.919,18	23.832,06
C	contributi ANAC		35,00	--	
D	oneri sicurezza DUVRI	ND	--	--	
	totale parziale B+C	35,00	--	--	35,00
	TOTALE COMPLESSIVO				132.194,60

*comprensivo della quota utile di impresa e produzione di servizio

Il corrispettivo è compensativo di qualsiasi onere inerente all'attività del servizio nel suo complesso senza alcun diritto a nuovi maggiori compensi, ritenendosi l'affidataria in tutto soddisfatta con il pagamento dello stesso. Tale importo complessivo è ottenuto dal prodotto tra le ore di sportello da realizzare (2340 h.) e l'UCS (30,02 euro/ora iva inclusa), mentre per la formazione linguistica è ottenuto dal prodotto tra il numero delle ore erogate (120 h.) e l'UCS (euro 95,63 ora/corso). Ricordando che all'interno dell'Unità di Costo Standard sono già ricomprese: le spese di ideazione/progettazione dell'attività di sportello linguistico e formazione linguistica; le spese di realizzazione che prevedono la presenza di minimo due (2) figure professionali di sportellista/traduttore per ogni annualità, almeno uno (1) formatore linguistico per ogni annualità e tutti gli altri costi diretti ed indiretti dell'operazione oltre al costo di realizzazione delle attività culturali diretti ed ammissibili calcolati sulla base delle figure professionali impiegate, costi operativi, pubblicità, diffusione, giurie e premi in maniera complessiva per euro 30.000.

COSTI DEL PERSONALE

Il Contratto applicato è quello collettivo nazionale di lavoro: ENTI CULT.E RICR. – FEDERCULTURE con inquadramento al LIVELLO F2/2L.

Costo dettagliato del personale:

ATTIVITA'	IMPORTO
<p>SPORTELLINO LINGUISTICO: operatori di sportello interpreti-traduttori, con contratto di lavoro con il soggetto affidatario (livello C1 QCER); Servizi di sportello linguistico (n. 2340 ore) Costo orario lordo previsto: € 25,00/h x 2340 h</p> <p>n. 780+390 ore a modulo così suddivisi:</p> <ul style="list-style-type: none"> - n. 3 moduli annualità 2026 - n. 3 moduli annualità 2027 	<p>€. 71.370,00 (iva inclusa al 22%)</p>
<p>FORMAZIONE LINGUISTICA: formatore linguistico con contratto di lavoro con il soggetto affidatario (livello C1 QCER); Corsi di formazione (n. 120 ore) Costo orario lordo previsto: € 50,00/h x 120 h</p> <p>n. 60+60 ore a modulo così suddivisi:</p> <ul style="list-style-type: none"> - n. 2 moduli annualità 2026 - n. 2 moduli annualità 2027 	<p>€. 7.320,00 (iva inclusa al 22%)</p>

Il costo degli operatori viene determinato applicando la tariffa prevista dalle Linee Guida Dipartimento Affari Regionali di cui all'avviso pubblico per l'utilizzo dei fondi di cui all'art. 10, comma 3, 4 e 5, della LR 22/2018 – annualità 2025/2026/2027:

- per la parte relativa all'attività di sportellista/operatore/traduttore: € 25/h lorde;
- per la parte relativa all'attività di formazione: € 50/h lorde.

Il costo complessivo del personale impiegato nell'appalto (operatori sportello e formatori) come sopra determinato è vincolante per l'operatore economico, ai fini della rendicontazione del finanziamento regionale da parte dell'ente beneficiario/stazione appaltante.

Il corrispettivo che verrà pagato a seguito del corretto espletamento del servizio si considera compensativo di qualsiasi onere inerente all'attività svolta nel suo complesso senza alcun diritto a nuovi maggiori compensi, ritenendosi l'Aggiudicatario in tutto soddisfatto con il pagamento dello stesso. Il prezzo definito in sede di aggiudicazione si intende fisso e invariabile.

La liquidazione delle somme è, in ogni caso, subordinata all'iscrizione dei fondi in bilancio e all'effettiva disponibilità delle risorse trasferite al Comune di Olbia dalla Regione Autonoma della Sardegna.

f.to II R.U.P.